

**REGION DE BRUXELLES -
CAPITALE**



**BRUSSELS HOOFDSTDELIJK
GEWEST**

12/12/2019 - Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant une subvention de 312.500 euros à la Ville de Bruxelles pour l'année 2019

12/12/2019 - Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een toelage van 312.500 euro aan de Stad Brussel voor 2019

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu le Code Bruxellois de l'Aménagement du Territoire (CoBAT), articles 5 et 100;

Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO), artikelen 5 en 100;

Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, modifiée par les ordonnances du 1^{er} juin 2006 et du 31 janvier 2008, les articles 15 et 92 à 95;

Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, gewijzigd door de ordonnanties van 1 juni 2006 en van 31 januari 2008, de artikelen 15 en 92 tot 95;

Vu l'ordonnance du 21 décembre 2018 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-capitale pour l'année budgétaire 2019, articles 16 et 17;

Gelet op de ordonnantie van 21 december 2018 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2019, artikelen 16 en 17;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement, article 5;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering, artikel 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2013 relatif aux charges d'urbanisme imposées à l'occasion de la délivrance des permis d'urbanisme;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2013 betreffende de stedenbouwkundige lasten die opgelegd worden bij de uitreiking van stedenbouwkundige vergunningen;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 juillet 2019 fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 juli 2019 tot vaststelling van de bevoegdheden van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 29 novembre 2019 ;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, uitgebracht op 29 november 2019;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 11 décembre 2019

Gelet op het akkoord van de minister bevoegd voor Begroting, gegeven op 11 december 2019

Considérant le permis d'urbanisme 04/PFD/605730 du 22 mai 2017 délivré par le Fonctionnaire délégué, à la S.A. Gretry Shopping Center;

Overwegende de stedenbouwkundige vergunning 04/PFD/605730 van 22 mei 2017, verleend door de gemachtigde ambtenaar aan de nv Gretry Shopping Center;

Considérant les charges d'urbanisme en numéraire imposées par le permis précité à concurrence de 312.500 euros;

Considérant que les charges d'urbanisme doivent être affectées à la réalisation d'une antenne de police pour le piétonnier qui assurera à l'ensemble des utilisateurs des boulevards centraux et des riverains un service policier de qualité;

Sur proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et des Monuments et Sites;

Après délibération,

ARRETE :

Article 1er. Il est accordé une subvention de 312.500 euros à la Ville de Bruxelles.

Cette subvention est imputable sur le crédit inscrit à l'allocation de base 33 003 28 01 6321 du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2019.

Art. 2. Cette subvention est destinée à rétrocéder à la Ville de Bruxelles, les charges d'urbanisme en numéraire perçues par la Région de Bruxelles-Capitale en exécution du permis d'urbanisme 04/PFD/605730, en vue de lui permettre de procéder à la réalisation d'une antenne de police pour le piétonnier qui assurera à l'ensemble des utilisateurs des boulevards centraux et des riverains un service policier de qualité

Art. 3. La subvention sera liquidée sur le compte BE61 0910 1134 7817 en deux tranches :

- La première tranche d'un montant de 234.375 euros, sur présentation d'une déclaration de créance introduite après la notification du présent arrêté;
- La deuxième tranche d'un montant de 78.125 euros, sur présentation d'une déclaration de créance introduite à la suite de l'approbation par la Région du rapport final du collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Bruxelles justifiant de l'utilisation de la somme pour l'affectation indiquée.

Art. 4. Les travaux financés par la charge d'urbanisme doivent être entamés de façon significative par la commune dans un délai de 6 ans à compter du versement de la somme concernée par le titulaire du permis à la Région de Bruxelles-Capitale.

Overwegende de stedenbouwkundige lasten in speciën, opgelegd door hogergenoemde vergunning, voor een bedrag van 312.500 euro ;

Overwegende dat de stedenbouwkundige lasten bestemd moeten worden voor de realisatie van een politiehulp post voor de voetgangerszone, zodat er voor alle gebruikers van de centrumlanen en voor de omwonenden een kwaliteitsvolle politiedienst is;

Op voorstel van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met stedenbouw en met Monumenten en Landschappen;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

Artikel 1. Een toelage van 312.500 euro wordt toegekend aan de Stad Brussel.

Deze toelage is te boeken op het krediet, ingeschreven op basisallocatie 33 003 28 01 6321 van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2019.

Art. 2. Deze toelage is bedoeld om aan de Stad Brussel de geldelijke stedenbouwkundige lasten terug te betalen die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden geïnd in uitvoering van de stedenbouwkundige vergunning 04/PFD/605730, om de betrokkene toe laten over te gaan tot de realisatie van een politiehulp post voor de voetgangerszone, zodat er voor alle gebruikers van de centrumlanen en voor de omwonenden een kwaliteitsvolle politiedienst is.

Art. 3. De toelage zal uitbetaald worden op rekeningnummer BE61 0910 1134 7817 in twee schrijven:

- Een eerste schijf voor een bedrag van 234.375 euro, tegen voorlegging van een schuldvordering, ingediend na de kennisgeving van dit besluit;
- Een tweede schijf voor een bedrag van 78.125 euro, tegen voorlegging van een schuldvordering, ingediend na de goedkeuring door het Gewest van het eindverslag van het college van burgemeester en schepenen van de Stad Brussel waarin de aanwending van het bedrag voor de vastgelegde bestemming verantwoord wordt.

Art. 4. De met de stedenbouwkundige last gefinancierde werken moeten op beduidende wijze aangevat zijn door de gemeente binnen een termijn van 6 jaar vanaf de betaling van het betreffende bedrag door de houder van de vergunning aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.



Ils doivent être achevés dans un délai de 9 ans à compter de ce même versement qui a eu lieu le 18 décembre 2018.

Ze moeten klaar zijn binnen een termijn van 9 jaar, te rekenen vanaf diezelfde betaling die plaatsvond op 18 december 2018.

Art. 5. Le présent arrêté est valable jusqu'au versement par la Région de la deuxième tranche de la subvention à la Ville de Bruxelles.

Art. 5. Dit besluit geldt tot de uitbetaling door het Gewest van de tweede subsidieschijf aan de Stad Brussel.

A défaut d'exécution complète de la charge, le présent arrêté est valable jusqu'au remboursement par la commune à la Région des sommes qui n'auraient pas été utilisées dans les délais impartis.

Als de last niet volledig wordt uitgevoerd, blijft dit besluit gelden totdat de gemeente aan het Gewest de bedragen heeft terugbetaald die niet tijdig aangewend zouden zijn.

Art. 6. § 1. Sans préjudice des dispositions du présent arrêté, la Ville de Bruxelles, bénéficiaire de la présente subvention, s'engage à gérer, sous sa responsabilité, le montant de cette subvention.

Art. 6. § 1. Onverminderd de bepalingen van dit besluit verbindt de Stad Brussel, begunstigde van deze subsidie, zich ertoe op haar verantwoordelijkheid het bedrag van deze subsidie te beheren.

La Région ne peut être rendue responsable de tout dommage causé à des tiers du chef de la réalisation des activités décrites à l'article 2.

Het Gewest kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die door de uitvoering van de in artikel 2 beschreven activiteiten aan derden wordt berokkend.

§ 2. Le bénéficiaire communique à la Région, dans les 3 mois qui suivent l'octroi de la subvention, le mode de réalisation des travaux retenu (en régie et/ou sous-traitance au biais de la passation d'un marché public).

§ 2. De begunstigde deelt aan het Gewest, binnen de 3 maanden volgend op de toekenning van de subsidie, de gekozen uitvoeringswijze van de werken mee (in eigen beheer en/of in onderaanneming via de gunning van een overheidsopdracht).

Il tient la Région informée de l'avancement des travaux, au minimum une fois par an, par la présentation d'un état d'avancement détaillé ou lors d'une réunion tenue à cet effet.

Hij houdt het Gewest op de hoogte van de vordering van de werken, minstens eenmaal per jaar, door een gedetailleerde vorderingsstaat voor te leggen of door daartoe een vergadering te beleggen.

Le bénéficiaire doit pouvoir tenir la Région informée de l'état d'avancement des travaux lorsque cette dernière lui en fait la demande lors d'une réunion tenue à cet effet ou par un rapport transmis à la Région, endéans les 30 jours suivant la demande de la Région.

De begunstigde moet het Gewest op de hoogte blijven houden van de vordering van de werken wanneer laatstgenoemde hiernaar vraagt, tijdens een daartoe belegde vergadering of via een verslag, aan het Gewest te bezorgen binnen de 30 dagen volgend op de vraag van het Gewest.

Les pièces originales justificatives attribuées à la subvention n° de visa : sont annotées d'une mention « Région Bruxelles-Capitale – BUP – DU - Charges PU 04/PFD/605730 ».

Op de originele bewijsstukken voor de subsidie vastgelegd onder visumnummer: wordt vermeld 'Brussels Hoofdstedelijk Gewest – BSE – DS- Lasten SV 04/PFD/605730'.

A l'échéance du délai prescrit à l'article 4, alinéa 2 pour la réalisation des travaux ou dans les 3 mois de l'approbation par le collège des bourgmestre et échevins de l'achèvement des travaux, le bénéficiaire en informe de manière exhaustive la Région par l'envoi du rapport final comme indiqué à l'article 3.

Bij het verstrijken van de in artikel 4, tweede lid, vermelde termijn voor het uitvoeren van de werken of binnen de 3 maanden na de goedkeuring door het college van burgemeester en schepenen van de voltooiing van de werken, brengt de begunstigde het Gewest daar uitvoerig van op de hoogte met een eindverslag als bedoeld in artikel 3.

§ 3. A défaut de la justification formelle de l'utilisation de la subvention, le bénéficiaire est tenu au remboursement de la subvention tel que précisé à l'article 94 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les

§ 3. Bij het uitblijven van een formele verantwoording van de aanwending van de subsidie moet de begunstigde de subsidie terugbetalen, zoals gepreciseerd in artikel 94 van de organieke ordon-



dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.

van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.

La partie non justifiée de la subvention est reversée au numéro de compte suivant : BE20 0912 3109 5556.

Het deel van de subsidie dat niet verantwoord wordt, moet op volgend rekeningnummer teruggestort worden : BE20 0912 3109 5556.

Art. 7. L'exécution de la subvention est gérée par la Direction de l'Urbanisme au sein de Bruxelles Urbanisme et Patrimoine :

Art. 7. De uitvoering van de subsidie wordt beheerd door de directie Stedenbouw bij Brussel Stedenbouw en Erfgoed:

Bruxelles Urbanisme et Patrimoine
Direction de l'Urbanisme
Mont des Arts 10-13
1000 Bruxelles

Brussel Stedenbouw en Erfgoed
Directie Stedenbouw
Kunstberg 10- 13
1000 Brussel

Toutefois, la déclaration de créance ainsi que tout autre document lié à cette déclaration de créance sont à envoyer à

De schuldvordering en elk ander document dat met deze schuldvordering samenhangt, moeten evenwel verstuurd worden naar:

Service public régional de Bruxelles
Direction de la comptabilité
CCN – 8^{ème} étage
Rue du Progrès 80, boîte 1
1035 Bruxelles

Gewestelijke Overheidsdienst Brussel
Directie Boekhouding
CCN- 8e verdieping
Vooruitgangstraat 80 bus 1
1035 Brussel

Et à l'adresse électronique : Invoice@sprb.brussels

En naar het mailadres: Invoice@gob.brussels

Cette déclaration de créance mentionne impérativement les éléments suivants :

Deze schuldvordering dient verplicht volgende gegevens te vermelden:

- La référence 04/PFD/605730;
- Le numéro de visa:
- Le motif du paiement;
- Le montant demandé en paiement;
- Le numéro de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé.

- Het kenmerk 04/PFD/605730;
- Het visumnummer:
- De reden van de betaling;
- Het gevraagde bedrag;
- Het bankrekeningnummer waarop dit bedrag overgeschreven dient te worden.

Bruxelles, le 12 décembre 2019

Brussel, op 12 december 2019

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met territoriale ontwikkeling en stadsvernieuwing, toerisme, de promotie van het imago van Brussel en biculturele zaken van gewestelijk belang,

Rudi VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles.

De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met financiën, begroting, openbaar ambt, de promotie van meertaligheid en van het imago Brussel.

Sven GATZ

Copie certifiée conforme
Voor eensluidend afschrift
20 -12- 2019
Chancellerie - Kanselarij
Hamid MHAOUCHI

